

## KIS-470 – Gl. *condition* ha deveradoù

(GE – 22 11 94 – 28 07 96)

### I. – CONDITION

E diagent ar Gl. *condition* emañ La. *cond*"#*co* "divizout, emglevout, diferañ ; degemenn, gouzav", La. *cond*"(*c*"/(*o* (iLa. *conditio*), ar pezh a zo bet *conductum* "divizet, diferet" : "diviz, diferadenn", alese : "saviad o tisoc'h eus an diferadurioù" ; erfin a-dralen : "doare, stad, saviad, dere".

Da studiañ an termen ez aimp a-reakin da urzh diruzadur ar steriegezh o stagañ gant ar c'hemeradur hollekañ : "doare(où), stad". Daou hent zo da intent an *doare(où)*, evel : A. – Ar penaoz ma c'hoarvez udb., ma vev, ma labour, h.a. an dud, eleze evel *doare daveat*. B – Ar penaoz emañ an den, ar pezh a ra e saviad er bed, e zended, eleze evel *doare enlenat*.

#### I A. – DOARE DAVEAT

**I A1.** – Doare(où) an endro ma c'hoarvez un anadenn, un darvoud. Gl. *condition(s)*, *circumstances*, Br. **amveziad(où)**, **aozioù** ls. (b.). Sk. : “ Enklask zo war *amveziadoù* ar peñse ” ; “ Ne c'ho ar fro nemet en *aozioù* gwrezverk ha kenfeurioù kimiek savelek ”.

**I A2.** – Stad an traoù hag an darvoudoù e-keñver buhez hag obererezh an dud. Gl. *conditions*, *situation*, Br. **amveziadoù** ls. (g.), **plegenn** b. **-où**. Sk. : “ Ar *blegenn* ned eo ket lañsus d'ar peoc'h ”. Kemeradurioù armerzhel :

**I A2a.** – Ster hollek : Gl. *conditions (économiques)*, Br. **amveziadoù (armerzhel)**, **plegenn (armerzhel)**.

**I A2b.** – Ster predel : Gl. *conditions (économiques du moment)*, *conjuncture*, Br. **plegenn (armerzhel)**, **tuez** g. **-ioù**. Sk. : “ An *tuez* zo ar *blegenn* armerzhel hag an doare ma tenn da emdreñ ”.

**IA2c.** – Ster arbennik : Gl. *conditions de vie, de travail*, Br. **aozioù bevañ, aozioù labour**. Sk. : “ Ar studi hag an imbourc'h war *aozioù* hag urzhiatadur al labour ” (GSTL. § 1537).

### I B. – DOARE ENLENAT

War un dro gant bedouriezh Kornog eo dedroet ar c'hemeradur-mañ a-hed an tri c'hantved diwezhañ. Tennañ a ra ar c'hemmoù da dreuzfurmatur al lec'h dalc'het gant an den er bed, d'an hiniennelaat dreist-holl o reiñ un dremm nevez d'ar gedvuhez. Er c'hevredigezhioù hengounel ha bourc'hiz edo merket da bep hini e renk, e urzh, e stad, e **zere** (Gl. *condition*) dre urzhazoù en gortoze d'e c'hanedigezh ha pa vent naturel, kravezel, politikel pe armerzhel. En eneb, er c'hevredigezhioù arnevez e tenn ar parennoù hiniennel da c'hoari ur roll bras ouzh bras : ar stadegoù a ziskouez, mar chom pouezus askenderc'hadur (sl. KIS-394, La-09, p. 359) an **dereoù**, e tegouezher ivez er re-mañ a-hiniennoù diwar-bouez ur stourm da adeiladiñ ur **saviad** (Gl. *situation*) personel —anadenn ar “ silluskerezh kevredigezhel ” eo (Gl. *capillarité sociale*). War un dro emañ eilpennet ar gealiadurezh : nac'h a reer sujañ da gement galloud 'zo, mab den zo *rezid* hag evel *rezid* e treuzfurm ar bed hag eñ e-unan. Goude an dreistnatur, an natur a gemm staelad : “ An den n'en deus ket un natur a-dreñv dezhañ, hogen eñ e-unan a emsavlec'h, a gement ma'z eo boud rez, a-dreñv an natur. Ne vez ket, evit a sell bout den, desavelet *a tergo* gant e vevedeg, hogen piaouañ a ra erzerc'hadoù e vevedeg evel ergorennoù e *rezid* ” (J. H. WALGRAVE). An **dere** a baouez a vezañ ar merker eus load an hinienn e-keñver un davelec'h diavaez bedel pe drabedel, an *emskiant hiniennel* eo bremañ an talvoud kreiz : “ Natur an emskiant zo anezhi na gaout natur ebet ” (M. MERLEAU-PONTY). Ar ger *condition* ned a ket kuit eus an hanc'herieg evit kelo nemet en en arverer nebeutoc'h evit arouezañ an *dere* er gevredigezh (war zispredañ ez a termennoù evel *condition bourgeoise* ha zoken *ouvrière*) eget evit ambredañ a-dralen saviad mab den evel hanvoud, boud-er-bed, boud-evit-ar-marv, h.a. hag e komzer neuze eus *la condition humaine*. An termen-mañ a arverer hiziv en hevelep degouezhioù ma arvered betek agentaou *la nature humaine* : “ An termen-mañ [*condition*] a zlefe, da'm meno, e domani an denoniezhañ prederel, bezañ erlec'hiet alies oc'h alies ouzh an termen *natur*. An neb a vennje luskañ hiziv embregadenn HUME a rankje, hervezon, reiñ d'e oberenn an titl : *De la condition humaine*<sup>1</sup> ” (G. MARCEL). Merkomp ivez e tredizh kemeradur arnevez Gl. *condition* an arverioù dibarek : “ [An ofiser alaman] oa e gefridi va lazhañ ha kement all oa

<sup>1</sup> Dave da levr David HUME (1711-1776) : *Traité de la nature humaine* (1739).

evidon. Lodek oa se en hon *condition* a soudard. ” Er frazenn-mañ gant Jules ROY ez intenter *condition* nebeutoc'h evel ur savlec'h debarzhet gant un urzhaz dre berzh talvoudoù rediek eget ur roll degouezhet da hiniennoù “ kondaonet ” d'ar rezid e-ser un hanvoud deberzhiek...

Ar gudenn bremañ evidomp eo penaos kendecheñ Gl. *condition* en e ster arnevez. Hag an hevelep astenn steriegezh a vo graet ivez da Br. *dere* ? Ha mar kaver gwell kinnig un termen all, a belec'h e dennañ ?

Abeg a-walc'h ez eus evit dilezel Br. *dere* pa gaver gantañ ur c'hennotadur kreñv eus *dereout*, *dereat*, *dereadegezh*, kealioù dislen diouzh a glever gant Gl. *condition* (*humaine*): mil bell emañ kealioù an “ hanvoud ”, ar “ rezid ”, ar “ boud-er-bed ”, ar “ boud-emit-ar-marv ”, an “ amoedelezh ”, an “ adavidigezh ” (Gl. *déréliction*) diouzh “ dereadegezh ” ur bed hengounel urzhazek ha kevanlen. Ur rebech heñvel a c'hallfed ober a-du-rall da Gl. *condition* pa gennot kealioù evel “ diferañ, divizout, kendivizout, emglevout ” estren kaer ivez da gemeradur arnevez ar ger.

Kinnig a rafen mont war-du an termen neptuañ gwellañ. Ar c'heal a-benn ar fin zo a'r rizh : “ ar penaoz eus an den en e rezid ”, ar “ penaoz eus an den-er-bed ”, h.a. An termen *doare* a ve kevazas moarvat, nemet emañ engwezhet betek re e lavar ar preder a-du-rall. Soñjal a ran kentoc'h en *aoz*, arveret c'hoazh gant ar ster “ amveziad ”, ledanoc'h e sterva koulskoude pa arouez doareoù diabarzh koulz ha diavaez un argerzh. Br. **aoz mab den** a arouezfe kement penaoz (< *pe (e)n aoz*) a zo oc'h ober hanvoud an den ha se hep entalañ keal un anien, un natur pe un urzh a forzh pe vod (evel pa lavarer : Br. “ Bezañ en **aoz** vat ”, Gl. “ Être en (bonne) *condition* ”). Dav eo anaout ez eus er prezeg ur skalfad arlivioù etre ar sterioù klasel hag arnevez eus Gl. *condition* ; e se diouzh an dro e vo dibabet etre **dere**, **stad**, **renk**, **saviad**, **aoz** evel ma ranker ober en testennoù-mañ a dennan eus FOULQUIE, *Dict. lang. phil.*, pp. 115-116 :

Quoique l'égalité des *conditions* ne soit pas nécessaire au mariage, quand cette égalité se joint aux autres convenances, elle leur donne un nouveau prix ; elle n'entre en balance avec aucune, mais il la fait pencher quand tout est égal. J. J. ROUSSEAU.

*Petra bennak na ve ket kevatalded ar renkoù rekis evit dimeziñ, pa zeu an kez kevatalded ouzhpenn an dereadegezhioù all e ro dezho brasoc'h priz ; n'he deus lañs war hini anezho, met lañs a ro pa vez kempouez.*

Il [un officier allemand] avait pour mission de me tuer et j'avais la même. Cela entrainait dans notre *condition* de soldat. Jules ROY.

*[An ofiser alaman] oa e gefridi va lazhañ ha kement all oa evidon. Lodek oa se en hon saviad a soudard.*

(Mar deu ar ginnigadenn **aoz** da diñvañ er c'hemeradur desellet e c'hallfed lavarout ivez, gant un arliv ster : *Lodek oa en hon aoz a soudard.*)

L'ouvrier d'industrie se distingue des autres catégories sociales, moins par son niveau de vie que par son style de vie, moins par sa *condition* matérielle que par sa *condition* sociale. Th. MAULNIER.

*Diforc'h eo micherour ar greanterezh diouzh rummennoù all ar gevredigezh nebeutoc'h dre e varr bevañ eget dre e stil bevañ, nebeutoc'h dre e saviad danvezel eget dre e zere kevredigezhel.*

Les philosophes du XVIII<sup>e</sup> siècle écrivaient des traités de la *nature* humaine parce que pour eux l'homme avait une nature universelle donc quasi éternelle, sous-jacente à toutes les diversifications de l'être humain dans les divers contextes historiques et sociaux. Au XX<sup>e</sup> siècle, l'homme vit sous le signe de la *condition* humaine. Les notions de *condition* humaine ou mieux encore de *situation*, dans la philosophie d'aujourd'hui, tentent de caractériser cette nouvelle manière de réfléchir philosophiquement sur l'homme dans l'histoire. P. THEVENAZ.

*Prederourion an 18t kantved a save pleustradoù war natur mab den dre m'en doa mab den war o meno un natur hollveziadel, a se peuz peurbadel, danlec'hiet da holl zaskenadennoù ar boud denel er c'henarroudoù istorel ha kevredigezhel diseurt. En 20t kantved e vev an den dindan ardamez aoz mab den. Kealioù a'n aoz mab den pe well ar saviad er brederouriezh hiziv a glask naouusaat seurt doare nevez da ren dassell ar brederouriezh war an den en istor.*

Le métro est un des lieux du monde où l'on peut le mieux reconnaître la *condition* humaine. J. GUEHENNO.

*Ar metro zo unan eus lec'hioù ar bed ma c'haller daznaout ar gwellañ aoz mab den.*

Il [Loti] s'est fait une idée tragique de la *condition* humaine, qui tenait non à telle catastrophe particulière, mais à l'essence même de cette *condition* déchirée entre l'éternel et l'éphémère. P.-H. SIMON.

*Loti en doa danzeet ur mennoz tragek eus aoz mab den na denne ket d'un dirfeud dibarek hogen da anien end-eeun an kez aoz diroget etre ar peurbad hag an dibad.*

### I C. – DOARE AMLENAT

Komz eus *amveziadoù* un devoud zo renabliñ an doareoù e diazalc'h gantañ en egor hag en amzer (amezek ha kevadeg) hep raktebiñ ha dargouezhek eo pe get an diazalc'h.

A-douez an amveziadoù emañ :

**I C1.** – Ar re n'o devez delanvad ebet war c'hoarvezadur an devoud, a c'haller ober **kendegouezhadoù** ls. (g.), **dargouezhadoù** ls. (g.) (Gl. *circumstances coincidentes, fortuites*) anezho. Sk. : “ Pa vez korventenn, mar kouezh un eflenn eus lez an hent war doenn ur c'harr o tremen, e komzer a *gendegouezhad*. ”

**I C2.** – Ar re o devez delanvad war c'hoarvezadur an devoud : **amlenadoù** int (sl. KIS-087, La-05, pp. 56 hh.). Etre daou rumm e ranner an amlenadoù :

**I C2a.** – Ar re o devez hepken perzh diavaez, roll dibarzh, aesaat, kevaraezañ e c'hoarvezadur an devoud, a c'haller ober **kevaraezioù** ls. (g.) anezho. Sk. : “ Va jederez a'm c'hevaraez (zo **kevaraez** din) da ober va c'hontoù.” (Hepdon ne rafe kont ebet. Hepti e rafen va c'hontoù kenkoulz, hiroc'h ne ve ken.)<sup>1</sup>

**I C2b.** – Ar re o devez perzh diabarzh, roll parzh, ret, araezañ e dec'han an devoud, na ve ket eus an devoud hepto. Anezho e c'haller ober **araezioù** ls. (g.), **amveziadoù ret**, **amlenadoù** ls. (g.) **ret**, **amlegadoù** ls. (g.) (Gl. *conditions nécessaires*). Sk. : “ An anadennoù alvezel ne zec'hanont ket ar beved evito da vezañ *amlegad* e erzerc'hadur (*amlegad* dezhañ da erzerc'hañ).”<sup>1</sup> “Bezañ e Roazhon zo *amveziad spiritus anret* (Gl. *condition suffisante non nécessaire*) evit bezañ e Breizh.

<sup>1</sup> (GE – 11 10 95) Diwar vont, e klokafen a-walc'h bodad an odoù (sl. La-01, p. 93). Ouzhpennet eo bet endeo an *od treoberel* pe *treod* ("lakaat ub. d'ober") ; unan all a ginnigfen c'hoazh : an *erod* (pe *od eroberel*, "reiñ da ub. an araez d'ober") — gant an *treod* ez eus destrizh, gant an *erod* e pourchaser ar galluster hepken.

<sup>1</sup> “ Les phénomènes physiques n'engendrent pas la vie quoiqu'ils en soient une condition de manifestation.” (Cl. BERNARD)

A-c'hin, bezañ e Breizh zo *amveziad ret anspirus* (Gl. *condition nécessaire non suffisante*) evit bezañ e Roazhon.”

**I C2c.** – Ar re a zo a-walc'h anezho evit ma c'hoarvezfe an devoud : **amveziadoù ret ha spirus, amplegadoù spirus, kevamplegadoù** (Gl. *conditions nécessaires et suffisantes*) ez eus anezho. Sk. : “ Paouez diwezhel argrezadoù ar galon zo *amlegad spirus, kevamlegad* ar marv.”

Ar boaz eo er Ouiziadoniezh klask digemmañ an **arbenn** (Gl. *cause*) diouzh an **amlegad** (Gl. *condition nécessaire*). E gwir e tenn an daou veizad da wereoù diforc'h :

~ emañ an **amlegad** e gwere ar *c'hantouezañ* ; dezgeriet e vez dre ur saveleñn, eleze stadadur ur c'heñver arstalek ent stadel etre steudadoù darvoudoù. Bezet da skouer ul liñvenn ; mar arseller amveziadoù evel natur al liñvenn, ar gwask enni, serrded pe digordet al lestr m'emañ, ar wrez arloet outi, ar birviñ anezhi, e tigejer lies keñver *amlegadel* a zezgerier dre ur reollun jedoniel ;

~ emañ an **arbenn** e gwere an *tebouezañ* ; dezgeriet e vez dre ur poellata, eleze diuzadur ur c'heñver etre hennadoù goubaret diouzh ar gantouezelezh – diuzadur oc'h enlakaat un davedelezh. Mar goubarer diouzh un tu gwered ar wrez, diouzh an tu all ar birviñ, e lavarer ez eo hennezh an *arbenn* (pe an *devouder*), hemañ an *devouder*, ent *tebouezel* avat, rak kenkoulz all e lakfed an *arbenn* en enaouiñ aezhenn dindan ar podad pe c'hoazh en devredad ober te, h.a.

Dellid ar soliadourion eo bezañ kendaolet da ziluziañ ar gudenn ouiziadoniel-se evel ma tiskouez an daou arroud-mañ tennet ivez eus FOULQUIE, *id.*, p. 116 :

Il ne faut pas confondre les *causes* et les *conditions*. Tout est là. La matière n'est jamais *cause* de rien. Cl. BERNARD.

*Arabat meskañ arbennoù hag amplegadoù. Aze emañ an dalc'h. An danvez ne vez nepred arbenn da netra.*

L'observation et le raisonnement ont transformé graduellement le dogme des *causes finales* en un principe fondamental : celui des *conditions* d'existence.

*An arseliñ hag ar poellata o deus tamm ha tamm treuzfurmenn an arbennoù davedel en ur bennaenn diazez : hini amplegadoù ar revoud.*

**I D.** – DOARE GOURLAKAET

Amañ e kuitaer domani ar Skiant hag ar Boelloniezh evit emgavout e tachenn an darempredoù etre an dud hag e domani ar Gwir — ha war un dro gant ar ster latin. Er ster-mañ eo Gl. *condition* ar pezh a lakaer da amplegad un aotre, ur gwir, un devredad, un ober. Br. **diviz** g. **-où**. Merkomp an digemparzh etre ar berzhiaded ensavet gant an diviz : evit an divizour ez eo an diviz un *devredad* gourlakaet ouzh un pe lies den all, evit ar re-mañ e kemer an diviz furm un *amlegad*. Skouerioù :

La *condition* pour entrer est l'acquittement des droits.

*An diviz d'ar mont tre eo paeañ ar gwirioù.*

Le certificat est délivré à la *condition* d'une note suffisante aux épreuves.

*Debaret e vez an testeni war ziviz un notenn spirus d'an amprouennoù.*

Mettre des *conditions* strictes à un emprunt.

*Lakaat divizoù strizh war un amprest.*

Avant d'accepter d'aller chez vous je mets la *condition* que vous veniez d'abord chez moi.

*A-raok mont du-se e ran an diviz e teufec'h du-mañ da gentañ.*

La caution sera rendue sous *condition*.

*Diwar ziviz e vo daskoret ar gretadenn.*

Les *conditions* des preneurs d'otages ne sont pas encore connues.

*Ne anavezet ket c'hoazh divizoù skraperion ar vac'hiaded.*

Sl. geriennoù ha troiennoù diseurt e VALL., e GEAK. hag e DCFB. Sl. ivez KIS-438, La-10, pp. 136-137 kemeradurioù all eus Br. *diviz*.

## II. – CONDITIONNEL

Kevatal d'an adanv Gl. *conditionnel* e kaver adanvioù brezhonek deveret diwar ar pennanvioù meneget dindan I. Sk. : **amlegadek** "a zo e dalc'h un amlegad", **amlegadel** "a-zivout an amlegad(où)", **amlegat** "a zo amlegad (da)" ; **saviadek**, **saviadel** ; **aozek**, **aozel** ; **divizek**, **divizel**, **arziviz**, h.a. Ne studiimp nemet kemeradurioù an adanv gallek na zinaouont ket eus kemeradurioù ar pennanv Gl. *condition* emaomp o paouez studiañ.

Greomp anv evelkent eus ar c'heal kontrol da **amlegadek** : Br. **diamlegad**, **anamlegadek** (Gl. *inconditionnel*).

**II A.** – Er C'hramadeg e reer Gl. (*mode conditionnel*) eus ar **moz tebiñ**. Daveet al lenner d'an displeg war ar moziou, La-01, pp. 85-89 (pe SADED, Yad-0, pp. 4-6 pe c'hoazh DOKB. pp. 12-14).

**II B.** – Er Boelloniezh ez arverer Gl. *conditionnel* alies e-kichen *hypothétique* da zezgeriañ ar c'heñver etre div lavarenn, an eil o vezañ er moz tebiñ beziadel, eben er moz diogeliñ beziadel. Hervez doare ar c'heñver ez eo an dezgeriad :

~ ur (**barnad** g.) **tebiñ kevemlegadel** pe **tebad g. kevemlegadel** (Gl. *proposition hypothétique, jugement hypothétique*). Sk. : “ Mar bez serzh un tric'horn e vez kaealus en un hantergelc'h.”

~ ur (**barnad**) **tebiñ amlegadel** pe **tebad amlegadel** (Gl. *proposition conditionnelle, jugement hypothétique simple*). Sk. : “ Mar bezer e Roazhon, e vezer e Breizh ” (hogen ne spir ket bezañ e Breizh evit bezañ e Roazhon).

~ ur (**barnad**) **tebiñ amlegadel spirus** pe **tebad amlegadel spirus** pe (**barnad**) **tebiñ kevamlegadel** pe **tebad kevamlegadel**. (Gl. *jugement conditionnel exclusif*). Sk. : [a-zivout un ergorenn loet en ur c'herc'hellvaez] “ Mar bez pouez e vez tolz ” (spirout a ra e ve tolz evit ma ve pouez hag a-geveskemm).

~ un **tribarr tebadek** (Gl. *syllogisme conditionnel, syllogisme hypothétique*), tribarr o c'hoarvezout e darn pe en holl a lavarenoù tebiñ (sl. KIS-359, La-09, pp. 81-82). Sk. :

“ Mar bez A an un ha B, ez eo C an un ha D ;  
mar bez E an un hag F, ez eo A an un ha B ;  
a se, mar bez E an un hag F, ez eo C an un ha D.”

**II C.** – Er Vredoniezh e reer anv a Gl. *réflexe conditionnel* pe *réflexe conditionné*. Sl. pelloc'h **III C & IV C**.

### III. – CONDITIONNER

**III A.** – **Bezañ amlegad, bezañ amleget**. Sk. : “ Ho respont a vo *amlegad* da'm hini — Va respont a *amlego* ho hini ”. (Gl. “ Votre réponse *conditionnera* la mienne — Ma réponse sera *conditionnée* par la vôtre ”).

**III B.** – Kempenn udb. diouzh e arver, e sell d'e genwerzheladur. Br. **arbarañ**. (Sl. GEAK. p. 45).

Evit a sell aozioù aer an amva (gwrezverk, gleborverk) e reer gant Br. **hinaozañ**. Sk. : “ Aer *hinaozet* ” (Gl. “ Air *conditionné* ”). Evit ar c'heal hollek e



tere Br. **arbarañ**. Sk. : “Gleborverk, goulouder *arbare*” (Gl. “Hygrométrie, éclairage *conditionnés*”).

**III C.** – Darbar ur bev dre zestrizh e doare ma teufe gantañ un ersav lavaret en ur blegenn pe en aozioù lavaret. Br. **darblegañ**. Derou zo bet da arver ar c'heal gant arnodadoù ar bevedour rusian PAVLOV (1849-1936) war chas — a veze diskouezet dezho *n* gwech ur goulou a-ser gant un tamm kig hag a c'hlaouere da c'houde o welout ar goulou hepken, ersav a anved Gl. *réflexe conditionné, réflexe conditionnel*, Br. **damoug darbleget, damoug diwar zarbleg(añ)**. Astennet eo bet arver ar ger d'ar pleustroù politikel, da wered ar moederezh pergen. Sk. : “*Darblegañ* ur boblañs da gasaat an estrenion.”

#### IV. – CONDITIONNEMENT

**IV A1.** – Ar bezañ e dalc'h amplegad(où), ar bezañ amplegadek. Br. **amlegadegezh** b. Sk. : “Kel a roan eus *amlegadegezh* va respont.” Kealiou nes : Br. **savelegezh** g., **devouderezh** g. (Gl. *détermination, déterminisme*).

Keal kontrol : Br. **anamlegadegezh** b., **diamplegad** g., **ansavelegezh** b. (Gl. *non conditionnement, indétermination, indéterminisme*, sl. KIS-087, La-05, pp. 56 hh. ; KIS-140, La-06, pp. 86 hh.)

**IV A2.** – Hollad amlegadoù udb. Br. **amlegadur** g. Sk. : “Un anadenn oablel evel ar c'hourruzell zo dezhi un *amlegadur* kemplezh.” E seurt arverioù e tremen ar galleg hep arverañ *conditionnement*, re forc'hellek.

**IV B.** – Ar c'hempenn pe an doare m'emañ kempennet ur varc'hadourezh e sell d'he c'henwerzheladur. Br. **arbarañ, arbaradur** g. Sk. : “An *arbarañ* dindan c'houllo pe *arbarañ* ec'haezh.”

Ent dibarekoc'h, ar pakadur end-eeun ma arwelaer un aozad d'e werzhañ. Br. **arbarad**. Sk. : “Ar reizhennoù a-zivout neuz *arbaradoù* ar boued.”

E-keñver an amva : Br. **hinaozañ, hinaozadur, hinaozerezh ; arbarañ, arbaradur, arbarerezh** (ar gwrezverk, ar gleborverk, h.a.)

**IV C.** – Embreg kemmañ dre zestrizh doareoù ersaviñ ul loen, un den. Br. **darblegañ, darblegadur** g., **darblegerezh** g.

Astennet eo bet arver an termen d'an diougonerezh, evel ma tiskouez an arroud-mañ :

Durant les premières années, l'éducation n'est qu'un *dressage* ; l'être humain vit encore d'une vie animale et, pour lui, les meilleurs arguments de *conditionnement* sont l'agréable et le désagréable. [...] Comme dans le *conditionnement* des réflexes, ne pas hésiter à utiliser les sensations désagréables pour obtenir les inhibitions nécessaires. M. BOLL & F. BAUD.

*E-doug ar bloavezhioù kentañ ned eo an diorreerezh nemet destouerezh ; an den a ersav c'hoazh evel ul loen hag an arguzennoù gwellañ d'e zarblegañ zo ar bliz hag an divliz. [...] Evel e darblegerezh an damougoù eo dav mont dizamant d'an anglevadoù displejus war-benn disoc'h gant an heudadurioù rekis.*

## V. – CONDITIONNEUR

**V A.** – Ardivink da arbarañ en e holl sterioù, da hinozañ. Br. **arbarer** g. **-ioù**, **hinaozer** g. **-ioù**.

**V B.** – Arbennigour an arbarañ marc'hadourezhioù. Br. **arbarer** g. **-ion**, **arbarour** g. **-ion**.